

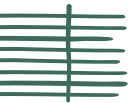


Cymun Bendigaid

30 Hydref – 4 Tachwedd 2023

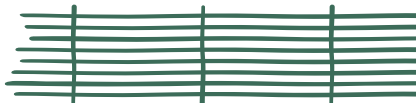
Holy Eucharist

30 October – 4 November 2023



**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

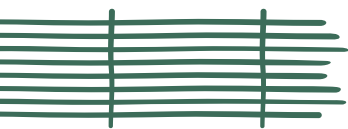
Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



**Eglwys y
Groes**
Maesgeirchen

*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Cefnogaeth

Caiff y fangre sanctaidd hon llawn ffydd, gobaith a chariad, a phopeth sy'n digwydd yma, ei chynnal gan eich haelioni chi.

1 I roi rhodd ar-lein ar eich ffôn heddiw, sganiwch y cod QR.

2 Defnyddiwch ein peiriant rhoi digyswllt yng nghefn Corff yr Eglwys i dapio'ch cerdyn neu'ch ffôn.

3 Rhowch rodd arian parod yn un o'r basgedi casglu rhoddion yng nghefn Corff yr Eglwys heddiw.

4 I sefydlu rhodd Debyd Uniongyrchol misol, gyda'r opsiwn i ychwanegu Cymorth Rhodd, chwiliwch ar-lein am "Eglwys yng Nghymru Rhoi yn Syth" a dewis "Bro Deiniol" o dan "Buddiolwr".

Trwy roi rhodd, byddwch yn ein helpu i barhau â'n gwaith hanfodol.

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

3 Cash donations can be placed in one of the baskets set out at the back of the Nave.

4 To set up a monthly Direct Debit donation, with the option to add Gift Aid, search online for "Church in Wales Gift Direct" and select "Bro Deiniol" under "Beneficiary".

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.

Ein cymuned

Pob wythnos, anfonir ebost **O'r Ddarllenfa** at danysgrifwyr gyda hysbysiadau ynghyd â delweddau wythnosol o fywyd y Gadeirlan a'r Ardal Weinidogaeth. Os nad ydych chi eisoes yn danysgrifiwr, dilynwch y cod QR, neu ewch i **cadeirlan.eglwysyngnghymru.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn rheolaidd, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

About us

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

Cefnogaeth Support



Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Y Cymun Bendigaid

Cyflwyniad i'r Cymun Bendigaid

Yn y Cymun hwn byddwn yn cwrdd â'r Crist bythol atgyfodedig mewn bara a gwin, ei Gorff a'i Waed ef yn ein plith. Wrth inni ymgynnull, byddwn yn paratoi ein hunain i gwrdd â Christ trwy adnabod ein pechodau – y ffyrdd yr ydym wedi galaru Duw yn ein bywydau – ac yn derbyn gollyngdod, a chawn ein hatgoffa o faddeuant Duw. Yna rydyn ni'n gwrando ar ddarlleniadau o'r Beibl, gan ganfod yno arweiniad, her, cysur a newydd da gan Dduw. Wrth gamu at fwrdd yr allor, cynigiwn i Dduw ein gweddi dros bawb mewn angen. Wrth galon ein haddoliad heddiw, byddwn yn cymryd bara a gwin, byddwn yn gofyn am fendith gweddnewidiol Duw arnynt, yn torri'r bara, ac – fel aelodau o Gorff toredig, trwsiedig Crist – byddwn yn Cymuno. Daw ein haddoliad i ben wrth inni dderbyn bendith Duw, yn gynhafiaeth inni wrth ymadael. Waeth pa mor bell yn ôl y gwnaethoch hynny ddiwethaf, mae croeso i chi Gymuno yma heddiw. Os hoffech chi Gymuno am y tro cyntaf, neu gael eich Bedyddio, siaradwch ag aelod o dîm yr Gadeirlan. Ceir ffydd, gobaith a chariad yma i bawb.

Yn arferol, defnyddir darlleniadau'r Sul blaenorol yn ein dathliadau beunyddiol o'r Cymun. Cawn ein gwahodd i wrando yn ofalus, er mwyn, fel petai, i'r enaid ei glywed. Dyma gyfle i ddod i gnoi cil ar eiriau'r Beibl – i brofi'i flas. Mae'n gyfle i sylwi ar beth sy'n tynnu'n sylw. A

yw'n berson? Gair? Delwedd? Ystum? Pam fod hynny wedi neidio i flaen y meddwl? Caniatewch i'r myfyriadau "fod" o'ch mewn, a chlodwch hwy gyda chi oddi yma.

Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchewfch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae testun Cymraeg wedi'i argraffu ar y tudalennau chwith, a'r testun Saesneg ar y dde. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

The Holy Eucharist

An introduction to the Holy Eucharist

At this Eucharist we will meet the risen, living Christ in bread and wine, which become for us his Body and his Blood. As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by acknowledging our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and are reminded of God’s forgiveness. We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God. As we step towards the altar-table, we offer to God our prayer for all in need. At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God’s transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion. Our worship ends with the assurance of God’s blessing, sustaining us as we depart. No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team. Faith, hope and love are here offered for everybody.

Our readings at our weekday celebrations of the Eucharist are usually those of the preceding Sunday. We are invited to listen carefully, so that the soul might hear. Here is an opportunity to ruminate on the word of the Bible – to taste

it and experience its flavour. It’s an opportunity to notice what draws our attention. Is it a person? A word? An image? A gesture? Why has this jumped out at me? Allow your reflections to “be” within you and accompany you from this place.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said during our worship. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. The Welsh-language text is printed on the left-hand pages, and the English-language text on the right. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Trefn ar gyfer y Cymun Bendigaid

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch, a pharhawn ar ein traed tan ddiwedd y
Weddi Gasgl

Emyn | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Cyfarchiad

✠ Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

“Bydd y cenhedloedd yn ofni enw Duw, a holl frenhinoedd y
ddaeear dy ogoniant.”

Edifeirwch

Gan gynnull i ddathlu,
ymbaratwn gan adnabod ein pechodau,
ni â'n gelwir i ddilyn ôl-troed santeiddrwydd,
ni sy'n anwadl ar y daith,
ni sydd angen buchedd y saint yn ganllaw,
a'u gweddïau'n gynhaliaeth gyson.

Trugarha wrthym, O Dduw.

Rydym wedi pechu yn dy erbyn.

Dangos i ni, O Dduw, dy drugaredd.

A dyro i ni dy iachawdwriaeth.

Bydded i Dduw Dad faddau i ni a'n gwared oddi wrth ein holl
bechodau, a rhoi inni ras a nerth yr Ysbryd Glân.

Amen.

Order for the Holy Eucharist

We stand as the bell is rung, and remain standing until after the Collect

Hymn | at Eglwys y Groes on Thursday

Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

“The nations shall fear your Name, O God, and all the rulers of
the earth your glory.”

Pentience

As we gather to celebrate,
we prepare ourselves by acknowledging our sins,
we who are called to tread in holy footsteps,
we who are lax in the way,
we who have need of the example of the saints,
and their prayers for us at journey’s end.

Have mercy on us, O God.

For we have sinned against you.

Show us, O God, your mercy.

And grant us your salvation.

May God our Father pardon and deliver us from all our sins, and
grant us the grace and power of the Holy Spirit.

Amen.

Kyrie eleison

℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.** ℣ Christe eleison. ℞ **Christe eleison.** ℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.**

Cyfieithiad

Arglwydd, trugarha. Crist, trugarha.

Gweddï Gasgl

Gweddïwn.

Hollalluog a thragwyddol Dduw, edrych yn drugarog ar ein gwendid, ac yn ein holl beryglon a'n hanghenion, estyn dy ddeheulaw i'n cynorthwyo a'n hamddiffyn; trwy lesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Eisteddwn



Gair

Salmyddiaeth

℣ Dy ddyddiau di'n dragywydd, Dduw Seion, sy'n parhâu.

℞ **Dy ddyddiau di'n dragywydd, Dduw Seion, sy'n parhâu.**

Bydd y cenhedloedd yn ofni enw Duw, a holl frenhinoedd y ddaear dy ogoniant.

Oherwydd bydd Duw yn adeiladu Seion, byddi'n ymddangos yn dy ogoniant;

Byddi'n gwranddo ar weddi'r gorthrymedig, heb ddiystyru eu herfyniad.

℞ **Dy ddyddiau di'n dragywydd, Dduw Seion, sy'n parhâu.**

Bydded hyn yn ysgrifenedig i'r genhedlaeth i ddod, fel bod pobl sydd eto heb eu geni yn moli Duw:

Darfu iti edrych i lawr o'th uchelder sanctaidd, i Dduw edrych o'r nefoedd ar y ddaear.

℞ **Dy ddyddiau di'n dragywydd, Dduw Seion, sy'n parhâu.**

Kyrie eleison

℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.** ℣ Christe eleison. ℞ **Christe eleison.** ℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.**

Translation

Lord, have mercy. Christ, have mercy.

Collect

Let us pray.

Almighty and everlasting God, mercifully look upon our infirmities, and in all our dangers and necessities stretch forth you right hand to help and defend us; through Jesus Christ our Saviour.

Amen.

We sit



Word

Psalmody

℣ You, O God, will build up Zion.

℞ **You, O God, will build up Zion.**

The nations shall fear your Name, O God, and all the rulers of the earth your glory.

You, O God, will build up Zion, and your glory will appear.

You will look with favour on the prayer of the homeless and will not despise their plea.

℞ **You, O God, will build up Zion.**

Let this be written for a future generation, so that a people yet unborn may praise you, O God.

For you looked down from your holy place on high; from the heavens you beheld the earth,

℞ **You, O God, will build up Zion.**

I wrando ocheneidiau carcharorion a rhyddhau'r rhai oedd i farw,

Fel bod cyhoeddi d'enw yn Seion, a'th foliant yng Nghaersalem,

Pan fo pobloedd a theyrnasoedd yn ymgynnull ynghyd i addoli Duw.

R: Dy ddyddiau di'n dragywydd, Dduw Seion, sy'n parhâu.

Salm 102:15-22

Darlleniad

Darlleniad o Lythyr yr Apostol Paul at yr Effesiaid.

Garedigion: Ymgryfhewch yn y Sanctaidd Un ac yn nerth grym Crist. Gwisgwch amdanoch holl arfogaeth Duw, er mwyn ichwi fedru sefyll yn gadarn yn erbyn cynllwynion y diafol. Nid â meidrolion yr ydym yn yr afael, ond â thywysogaethau ac awdurdodau, â llywodraethwyr tywyllwch y byd hwn, â phwerau ysbrydol drygionus yn y nefolion leoedd. Gan hynny, ymarfogwch â holl arfogaeth Duw, er mwyn ichwi fedru gwrthsefyll yn y dydd drwg, ac wedi cyflawni pob peth, sefyll yn gadarn. Safwch, ynteu, â gwirionedd yn wregys am eich canol, a chyfiawnder yn arfwisg ar eich dwyfron, a pharodrwydd i gyhoeddi Efengyl tangnefedd yn esgidiau am eich traed. Heblaw hyn oll, ymarfogwch â tharian ffydd; â hon byddwch yn gallu diffodd holl saethau tanllyd yr Un drwg. Derbyniwch helm iachawdwriaeth a chleddyf yr Ysbryd, sef gair Duw. Ymrowch i weddi ac ymbil, gan weddio bob amser yn yr Ysbryd. I'r diben hwn, byddwch yn effro, gyda dyfalbarhad ym mhob math o ymbil dros y saint i gyd, a gweddiwch dros of finnau y bydd i Dduw roi i mi ymadrodd, ac agor fy ngenau, i hysbysu'n eofn ddirgelwch yr Efengyl. Trosti hi yr wyf yn llysgennad mewn cadwynau. Ie, gweddiwch ar i mi lefaru'n hy amdani, fel y dylwn lefaru.

Clywch air bywyd i'n byd.

Diolch a fo i Dduw.

Effesiaid 6:10-20

Codwn ar ein traed

That you might hear the groan of the captive and set free those condemned to die,

That they may declare in Zion your Name, O God, and your praise in Jerusalem,

When the peoples are gathered together and the nations also, to serve you.

R You, O God, will build up Zion.

Psalm 102:15-22

Reading

A reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians.

Deary beloved: Be strong in the Holy One of God and in the force of Christ's might. Put on the whole armour of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armour of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God. Pray in the Spirit at all times in every prayer and supplication. To that end keep alert and always persevere in supplication for all the saints. Pray also for me, so that when I speak, a message may be given to me to make known with boldness the mystery of the gospel, for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it boldly, as I must speak.

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Ephesians 6:10-20

We stand

Efengyl

Y Hallelwia. R̄ **Hallelwia.** Y Nid wyf yn deilwng i ti ddod dan fy nho; ond dywed air, a chaf fy iacháu. R̄ **Hallelwia.**

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Gwrandewch yr Efengyl Sanctaidd yn ôl ✠ Sant Luc.

Gogoniant i ti, O Grist.

Bryd hynny: Aeth Iesu i mewn i Gapernaum. Yr oedd canwriad ac iddo was, gwerthfawr yn ei olwg, a oedd yn glaf ac ar fin marw. Pan glywodd y canwriad am Iesu anfonodd ato henuriaid o Iddewon, i ofyn iddo ddod ac achub bywyd ei was. Daethant hwy at Iesu ac ymbil yn daer arno: "Y mae'n haeddu iti wneud hyn drosto, oherwydd y mae'n caru ein cenedl, ac ef a adeiladodd ein synagog i ni." Pan oedd Iesu ar ei ffordd gyda hwy ac eisoes heb fod ymhell o'r tŷ, anfonodd y canwriad rai o'i gyfeillion i ddweud wrtho, "Paid â thrafferthu, syr, oherwydd nid wyf yn deilwng i ti ddod dan fy nho. Am hynny bernais nad oeddwn i fy hun yn deilwng i ddod atat; ond dywed air, a chaffed fy ngwas ei iacháu. Oherwydd dyn sy'n cael ei osod dan awdurdod wyf finnow, a chennyf filwyr danaf; byddaf yn dweud wrth hwn, 'Dos', ac fe â, ac wrth un arall, 'Tyrd', ac fe ddaw, ac wrth fy ngwas, 'Gwna hyn', ac fe'i gwna." Pan glywodd Iesu hyn fe ryfeddodd at y dyn, a chan droi at y dyrfa oedd yn ei ddilyn meddai, "Rwy'n dweud wrthyh, ni chefais hyd yn oed yn Israel ffydd mor fawr." Ac wedi i'r rhai a anfonwyd ddychwelyd i'r tŷ, cawsant y gwas yn holliaich.

Dyma Efengyl ein Gwaredwr.

Moliant i ti, O Grist.

Luc 7:1-10

Pregeth | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Gospel

℣ Alleluia. ℞ **Alleluia.** ℣ I am not worthy to have you come under my roof; but only speak the word, and I shall be healed.

℞ **Alleluia.**

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Luke.

Glory to you, O Christ.

At that time: Jesus entered Capernaum. A centurion there had a slave whom he valued highly, and who was ill and close to death. When he heard about Jesus, he sent some Jewish elders to him, asking him to come and heal his slave. When they came to Jesus, they appealed to him earnestly, saying, "He is worthy of having you do this for him, for he loves our people, and it is he who built our synagogue for us." And Jesus went with them, but when he was not far from the house, the centurion sent friends to say to him, "Rabbi, do not trouble yourself, for I am not worthy to have you come under my roof; therefore I did not presume to come to you. But only speak the word, and let my servant be healed. For I also am a man set under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go', and he goes, and to another, 'Come', and he comes, and to my slave, 'Do this', and the slave does it." When Jesus heard this he was amazed at him, and turning to the crowd that followed him, he said, "I tell you, not even in Israel have I found such faith." When those who had been sent returned to the house, they found the slave in good health.

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

Luke 7:1-10

Sermon | at Eglwys y Groes on Thursday

Bwriad

Gweddiwn.

Penliniwn neu eisteddwn

Drindod Dragwyddol, dathlwn y Cymun hwn i'th ogoniant,
[*er anrhydedd dy sant, N,*]
ac er budd y byw a'r meirw,
er eu mwyn y bu i Grist farw a chyfodi drachefn.

Bydded ffrwyth ein Cymun yn doreithiog i [...].

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwranddo ein gweddi.

Deuwn hefyd at fwrdd yr allor â'n gweddiâu
[*dros bawb sy'n glâf,*
yn eu mysg ...;
dros diweddar ymadawedig,
yn eu mysg ...;
a thros y rhai y cedwir eu gŵyl goffa'r adeg hon,
yn eu mysg ...].

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwranddo ein gweddi.

Derbyn, O Dduw, ein hoffrwm o'n hunain, yn gorff ac enaid, y
cyfan sy'n annwyl inni, a'r cyfan oll a wnawn ac â'i gynhaliwn y
dydd hwn. Deuwn a'i osod ar fwrdd y allor, yma i'w offrymu ar
Oen Duw; er mwyn ein meithrin yn Gorff ynot ti, a'n hymdywallt
fel dy Waed er mwyn y byd.

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwranddo ein gweddi.

Ŵ Gyr dy olau, moes dy wir,
a'm harwain i'th breswylfydd,

**R̥ Yna yr âf at allor Duw,
Duw fy hawl a'm gwynfyd.**

Intention

Let us pray.

We kneel or sit

Eternal Trinity, we celebrate this Eucharist to your glory,
[*in honour of your saint, N,*]
and for the benefit of all the living and the departed,
for whom Christ died and rose again.

May the fruit of this Eucharist be plentiful for [...].

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

We also bring to this altar-table our prayers

[*for those who are unwell,*

among them ...;

for the recently departed,

among them ...;

and for those whose year's mind falls at this time,

among them ...].

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

Suffer us, O God, to offer you our whole selves, our souls and bodies, all that is dear to us, and all that we are called to do and bear this day. May we lay it in spirit at this altar-table, here to be offered upon the Lamb of God; that we may be conformed to your Body and poured out as your Blood for the world.

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

✠ Send out your light and your truth,
to lead me to your dwelling;

✠ **That I may go to the altar of God,
to the God of my joy and gladness.**

Cymun

Emyn | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Codwn ar ein traed ar ôl paratoi bwrdd yr allor, a pharhawn ar ein traed tan y Cymunwn

Offrwm

Deuwn i'r fangre hon â'r bara sy'n gynhالياeth.

Fe ddaw inni'n fara'r bywyd.

Deuwn i'r fangre hon â'r gwin sy'n mwyneiddio.

Fe ddaw inni'n waed einioes y byd.

Gweddi Ewcharistaidd

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Dyrchefwch eich calonnau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

lawn yw rhoi ein diolch a'n clod.

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywiol Dduw, trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Gan mai ef yw ein harchoffeiriad mawr, a'n rhyddhaodd o'n pechodau ac a'n gwnaeth yn offeiriadaeth frenhinol yn dy wasanaethu di, ein Duw a'n Tad.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd,

Duw gallu a nerth,

nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant.

Hosanna yn y goruchaf.

✠ **Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd.**

Hosanna yn y goruchaf.

Parhawn ar ein traed

Sacrament

Hymn | at Eglwys y Groes on Thursday

We stand after the altar-table has been prepared, and remain standing until we make our Communion

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

For he is our great high priest who has freed us from our sins and has made us a royal priesthood serving you, our God and Father.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

✠ **Blessed is he who comes in the name of the Lord.**

Hosanna in the highest.

We remain standing

Pob moliant a diolch i ti, y gwir a'r bywiol Dduw, Crëwr pob peth, Rhoddwr bywyd. Lluniaist ni ar dy ddelw dy hun, ond yr ydym ni wedi difwyno'r ddelw honno a syrthio'n brin o'th ogoniant. Rhoddwn ddiolch i ti am anfon dy Fab i rannu ein bywyd ni; fe'i hildiaist i farwolaeth fel y câi'r byd ei achub, a'i atgyfodi oddi wrth y meirw fel y bo i ni fyw ynddo ef, ac yntau ynom ninnau.

Sancteiddia â'th Ysbryd y bara hwn a'r gwin hwn, dy roddion inni, fel y bôn't i ni yn gorff a gwaed ein Hiachawdwr, Iesu Grist.

Y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara ac, wedi rhoi diolch, fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion, gan ddweud, Cymerwch, bwyteu'ch; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch: gwnewch hyn er cof amdanaf. ✠

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan, ac, wedi rhoi diolch, fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud, Yfwch o hwn bawb, oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau: gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef er cof amdanaf. ✠

Gadewch inni gyhoeddi dirgeledd y ffydd:

Bu farw Crist.

Atgyfododd Crist.

Daw Crist mewn gogoniant.

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad, yr ydym yn cofio Iesu Grist, dy Fab. Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus, a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad, a disgwyl iddo ddod mewn gogoniant, deunw â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti. Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Adfer ac adfywia dy holl bobl, adnewyddu ni a phawb y gweddiwn trostynt â'th ras a'th ✠ fendith nefol a derbyn ni yn y diwedd gyda'th holl saint i'r llawenydd diderfyn hwnnw a addawyd inni gan dy Fab, ein Harglwydd Iesu Grist.

Trwyddo ef, gydag ef, ynddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân, eiddot ti, Dad hollalluog, yw pob anrhydedd a gogoniant, yn oes oesoedd.

✠ **Amen.**

Parhawn ar ein traed

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Gweddi'r Arglwydd

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus, pob un yn ei iaith ei hun:

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

Tangnefedd

Rwyt ti, O Dduw, yn gweu ynghyd dy etholedigion yn un cymundeb a chymdeithas yn nirgel Gorff dy Fab; ei Gorff torredig, gogoneddus yn gyflawn mewn tangnefedd.

Tangnefedd y Bythol Dduw a fo gyda chwi bob amser.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Rhannwn arwydd o Dangnefedd.

Torri

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: dyro inni dangnefedd.

Cymuno

✠ Iesu yw Oen Duw sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd. Gwyn eu byd y rhai a elwir i'w swper.

Waredwr, nid wyf yn deilwng i'th dderbyn, ond dywed y gair a chaf fy iacháu.

Deuwn i gynnull o algyloch Bwrdd yr Allor i Gymuno o'r Afrlladen Sagrafennol ac, os y dymunwn ac y gallwn, o'r Gwerthfawr Waed

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray, each in their own language:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Peace

You, O God, knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical Body of your Son; his broken, glorious Body made whole in peace.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

Breaking

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

Saviour, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

We gather around the altar-table to make our Communion, receiving the Sacramental Host and, if we wish or are able, the Precious Blood

Gweddi Ôl-Gymun

Gweddiwn.

Codwn ar ein traed

Yr hyn a gymerasom, O Dduw, â'n genau, dyro i ni ei dderbyn â chalon lân; ac o fod yn rhodd dymhorol, boed i ni'n feddyginiaeth dragwyddol; drwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Ymadael

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Bydded i Dduw, ffynhonnell pob daioni, inni'n lwybr a chydymaith ar y daith, er mwyn inni ofalu am greadigaeth dda Duw a dwyn ffrwyth cyfiawnder yn ein buchedd; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Awn ymaith mewn tangnefedd.

Yn Enw Crist. Amen.

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r offeiriad ymadael

Post-Communion Prayer

Let us pray.

We stand

What has passed our lips as food, O God, may we possess in purity of heart; that what has been given to us in time, may be our healing for eternity; through Jesus Christ our Saviour.

Amen.



Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

May God, the source of all goodness, be our pilgrim path and guide, that we may care for God's good creation and bring forth in our lives the fruits of righteousness; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

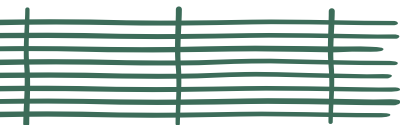
Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the priest has departed

Hysbys



Cefnogi gwaith Cymorth Cristnogol yn y Dwyrain Canol

Gwneir casgliad arbennig wrth adael heddiw i gefnogi gwaith Cymorth Cristnogol yn y Dwyrain Canol.

Yng ngoleuni'r erchyllterau yn Israel ar 7 Hydref a'r argyfwng dyngarol sy'n datblygu yn Gaza, mae Cymorth Cristnogol wedi gofyn am ein cefnogaeth hael.

Mae Cymorth Cristnogol wedi bod yn gweithio gyda phobl dlotaf a mwyaf bregus y Dwyrain Canol ers y 1950au cynnar.

Yn Gaza ar hyn o bryd, mae partner meddygol Cymorth Cristnogol yn darparu gofal meddygol a seicolegol symudol. Ymateb lleol yw hwn lle mae mynediad cyfyngedig, a bydd yn galluogi cleifion sydd wedi cael eu rhyddhau'n gynnar o ysbytai gorlawn difrifol i gael eu trin gartref. Mae'r clinig iechyd symudol yn rhoi mynediad i bobl at feddyg, nyrs, gweithiwr cymdeithasol neu ffisiotherapydd. Bydd y tîm gwisgo symudol yn cyrraedd pobl sydd angen newid gorchuddion clwyfau, gan leihau'r risg o haint.

Yn ne Gaza, mae asiantaeth bartner leol arall yn ymateb i'r rhai sydd wedi'u dadleoli'n fwyaf diweddar i dde Gaza o ganlyniad i'r rhyfel. Maent yn darparu matresi, meddyginiaethau ar gyfer y rhai â salwch cronig, a bwyd brys o gegin gymunedol ar gyfer tua 200 o bobl sydd wedi'u dadleoli.

Gellir rhoi rhoddion mewn arian parod yn y basgedi a ddarperir; defnyddiwch amlen Cymorth Rhodd os gallwch wneud hynny. Hefyd, bydd yr holl roddion a wneir ar ôl y gwasanaeth o'r pwynt rhoi digyswllt yn cael eu trosglwyddo i Gymorth Cristnogol.

Cinio Dewch a Rhannu

Cynhelir ein dau Ginio Dewch a Rhannu nesaf am 12.15pm, yn dilyn y Choral Holy Eucharist, heddiw 29 Hydref ac 17 Rhagfyr. Mae'n Cinio Dewch a Rhannu yn gyfle am sgwrs, difyrrwch, croeso a charedigrwydd. Gwahoddir pawb yn gynnes iawn.

Cymun dros yr Holl Eneidiau

Rhowch y Cymun Bendigaid ar Gân Dros y Meirw, am 6.00pm nos Sul 5 Tachwedd, a fydd yn Goffadwriaeth yr Holl Eneidiau, yn eich dyddiaduron. Caiff y Cymun ei gynnig dros yr holl ffyddloniaid ymadawedig; bydd unigolion yn cael eu cofio yn ôl eu henw yn ystod yr ymbiliau. Ychwanegwch enwau at y rhestr yng nghefn Corff yr Eglwys.

Sul y Cofio

Rhowch y Cymun Bendigaid ar Gân Dros Ar Sul y Cofio 12 Tachwedd, caiff gwasanaethau Cymun corawl eu disodli gan Wasanaeth Coffa Dinesig am 10.00am, pan fydd yr Archesgob yn pregethu, ac a fydd yn diweddu wrth y Gofeb.

Bedydd Esgob

Caiff sagrafen Bedydd Esgob ei gweinidogaethu yng Ngwynnos y Pasg a Chymun Cyntaf y Pasg am 6pm ar 30 Mawrth 2024. Os hoffech chi archwilio'r posibilrwydd o gael eich Cadarnhau drwy Fedydd Esgob, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Undeb y Mamau

Cynhelir cyfarfod nesaf Undeb y Mamau Bro Deiniol yn Eglwys y Groes ddydd Llun, 6 Tachwedd am 1.30pm.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

2 Tachwedd | Martin Brown | Organ

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyl Weddi | Evening Prayer

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyl Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

5 Tachwedd | Dygwyl yr Holl Saint

5 November | All Saints' Day

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Yr Is-Ddeon yn pregethu ar y thema
Christ yng Nghymuned y Saint

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
O quam gloriosum, Victoria; Jubilate
Deo, Gibbs

11.00am Choral Holy Eucharist

The Canon Precentor of Exeter
Cathedral preaching on the theme
Christ in the Communion of Saints

Communion Service in C & F,
Stanford; Justorum animæ, Stanford;
Allegro, Stanford

6.00pm Cymun Bendigaid ar Gân
dros y Meirw | Choral Holy Eucharist
of Requiem

Yr Is-Ddeon yn pregethu
The Sub-Dean preaching

Requiem, Duruflé

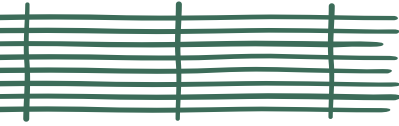
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John
Watkin Jones; Bill Lovelock; John
Prysor-Jones, offeiriad; Goran Sluiter;
Margaret Tromans; Sue Edwards;
Pam Bull; Mark Taylor; Charlie Secker

A fu farw'n diweddar Llinos Hughes;
Keith Hamilton; Natalie Zemon Davis;
Terry Jones; John Perkins; Flo

Gŵyl goffa Mary Wynne Jones (2);
Keith Parry (2); Jean Hughes (3)

Notices



Supporting the work of Christian Aid in the Middle East

A special retiring collection is being made today, and at the Bring & Share Lunch, to support the work of Christian Aid in the Middle East.

In the light of the atrocities in Israel on 7 October and the unfolding humanitarian crisis in Gaza, Christian Aid have requested our generous support.

Christian Aid has been working with the poorest and most vulnerable people in the Middle East since the early 1950s.

In Gaza at the moment, Christian Aid's medical partner is providing mobile medical and psychological care. This is a local response where there is limited access, and will allow patients who've been discharged early from severely overcrowded hospitals to be treated at home. The mobile health clinic is providing people with access to a doctor, nurse, social worker or physiotherapist. The mobile dressing team will reach people who require wound dressings to be changed, reducing the risk of infection.

In southern Gaza, another local partner agency is responding to those most recently displaced to southern Gaza as a result of the war. They're providing mattresses, medicines for those with chronic illnesses, and emergency food from a community kitchen for approximately

200 displaced people.

Donations may be made in cash in the baskets provided; please use a Gift Aid envelope if you are able to do so. Also, all donations made after the service from the contactless donation point will be passed on to Christian Aid.

Bring & Share Lunch

A Bring & Share Lunche takes place at 12.15pm, following today's Choral Holy Eucharists. Our Bring & Share Lunches are an opportunity for conversation, conviviality, welcome and kindness. All are invited, today and to our next lunch at on 17 December.

Requiem for All Souls

Please make every effort to be present at the Choral Holy Eucharist of Requiem, at 6.00pm on Sunday 5 November, when we will mark the Commemoration of All Souls. The Eucharist will be offered for all the faithful departed; individuals will be remembered by name during the intercessions. Please add names to the list at the back of the Nave.

Remembrance Sunday

On Remembrance Sunday 12 November, our choral Eucharist services are replaced by a 10.00am Civic Remembrance Service, at which the Archbishop will preach, and which will conclude at the War Memorial.

Confirmation

The sacrament of Confirmation will be ministered at the Easter Vigil & First Eucharist of Easter at 6pm on 30 March 2024. If you would like to explore the possibility of being Confirmed, please speak to a member of the Cathedral team.

Mothers' Union

The next meeting of the Bro Deiniol Mothers' Union will be held at Eglwys y Groes on Monday 6 November at 1.30pm.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

Join us to enjoy these exceptional, high-quality and free musical performances.

2 November | Martin Brown | Organ

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyl Weddi | Evening Prayer

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyl Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

5 Tachwedd | Dygwyl yr Holl Saint

5 November | All Saints' Day

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Yr Is-Ddeon yn pregethu ar y thema
Christ yng Nghymuned y Saint

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
O quam gloriosum, Victoria; Jubilate
Deo, Gibbs

11.00am Choral Holy Eucharist

The Canon Precentor of Exeter
Cathedral preaching on the theme
Christ in the Communion of Saints

Communion Service in C & F,
Stanford; Justorum animæ, Stanford;
Allegro, Stanford

6.00pm Cymun Bendigaid ar Gân
dros y Meirw | Choral Holy Eucharist
of Requiem

Yr Is-Ddeon yn pregethu
The Sub-Dean preaching

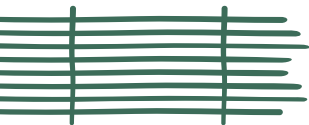
Requiem, Duruflé

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; John Prysor-Jones, priest; Goran Sluiter; Margaret Tromans; Sue Edwards; Pam Bull; Mark Taylor; Charlie Secker

The recently departed Llinos Hughes; Keith Hamilton; Natalie Zemon Davis; Terry Jones; John Perkins; Flo

Year's mind Mary Wynne Jones (2); Keith Parry (2); Jean Hughes (3)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Os oes angen waffer heb glwten arnoch (yn cydymffurfio â'r gofyniad canonaidd am 20 rhan o glwten fesul miliwn), rhowch wybod i stiward.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwasg yr Eglwys yng Nghymru 2004 Mae'r lliθοedd â'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. Daw cytgan y salmyddiaeth Gymraeg o Nicander, **Y Psallwyr** (1850) a'r salmyddiaeth Saesneg o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Mae delwedd y clawr yn un o gyfres o ffotograffau gan yr artist o'r Iseldiroedd, Thijs Wolzak, ar gyfer y Laurenskerk yn Rotterdam. Mae'r gyfres yn cynnig darluniau cyfoes o'r saith gweithred o drugaredd gorfforol. Mae'r saith gweithred o drugaredd i'r tlodion, a ddisgrifir yn Mathew 25, yn cynnwys bwydo'r newynog, ymweld â'r carcharor, claddu'r meirw, gwisgo'r noeth, gofalu am y sâl, rhoi lloches i deithwyr, a chynnig diod i'r sychedig.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The Lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

The cover image is one of a series of photographs by the Dutch artist, Thijs Wolzak, for the Laurenskerk in Rotterdam. The series offers contemporary depictions of the seven works of corporal mercy. The seven acts of mercy to the poor, described in Matthew 25, comprise feeding the hungry, visiting the imprisoned, burying the dead, clothing the naked, caring for the sick, giving shelter to travellers, and offering drink to the thirsty.